



Boletim Informativo da prefeitura de

HAMAMATSU

Janeiro /2024-No.305 Português

1月号 ポルトガル語版

CIDADE DE HAMAMATSU

Utilizar o código QR para acessar o site do Boletim Informativo de Hamamatsu.

*O "código QR" é marca registrada da "Denso Wave Inc."

Não informamos o número de população na edição de janeiro, porque ainda estávamos sem os dados.

*Este boletim é a tradução parcial do informativo em japonês "Koho Hamamatsu". *Todos os telefones para informações são para atendimento em japonês.



Boletim informativo de HAMAMATSU Janeiro /2024

Data base das informações deste boletim : 05 de dezembro de 2023.

Boletim Informativo de Hamamatsu Plus

Site que traduz automaticamente o [Boletim Informativo de Hamamatsu] para cerca de 100 idiomas e japonês simplificado



CANAL HAMAMATSU

Site oficial da prefeitura de Hamamatsu com informações sobre o cotidiano, etc. em 6 idiomas e japonês simplificado.



◆ ◆ ◆ INFORMAÇÕES (お知らせ) ◆ ◆ ◆

Hamamatsu Global Fair

< はままつグローバルフェア >

Data: 11/fev. (dom), das 11:00 às 16:00

Local: CREATE Hamamatsu (Chuo-ku, Hayauma-cho)

Site ►



Centro Intercultural de Hamamatsu (Hamamatsu Kokusai Kōryū Kyōkai) ☎458-2185

Centro Intercultural de Hamamatsu

< 多文化共生センター >

● Consulta gratuita para estrangeiro (gratuita)

Conteúdo	Data	Horário
Consulta com despachante, mediação de questões envolvendo cidadão japonês e estrangeiro (Despachante ADR)	17/fev (sáb)	13:00 às 16:00
Consulta sobre seguro social e trabalho	22/fev (qui)	
Consulta jurídica	29/fev (qui)	
Consulta sobre visto de permanência	07/mar (qui)	

● Consulta sobre saúde mental para estrangeiros

Data: 10/fev (sáb), das 14:00 às 16:00

[Itens em comum]

Local: CREATE Hamamatsu (Chuo-ku, Hayauma-cho)

Inscrição: Pessoalmente/telefone (por ordem de inscrição)

Site ►



(Chuo-ku, Hayauma-cho) ☎458-2170

Restrição de trânsito devido a 20ª Maratona Hamamatsu

< 第20回浜松シティマラソン開催による交通規制 >

Horário: 18/fev (dom), das 8:00 às 11:40

O trânsito será interditado nos arredores da prefeitura de Hamamatsu, Kajimachi-Dori, Noguchi-Ōdori, Densha-Dori / Kamijima Shogakko, Parque Yotsuike, Força de Autodefesa Aérea do Japão - Base Área Hamamatsu. Favor utilizar rotas alternativas. Contamos com sua cooperação.

No dia da maratona, também haverá alteração nas rotas de ônibus. Para mais detalhes, entrar em contato com a Central de atendimento da Enshu Railway Co., Ltd (☎455-2255).

※**Detalhes no site.**

Site ►



Divisão de Promoção do Esporte (Sport Shinkō-ka) ☎457-2421

Atendimento no dia da maratona ☎090-3839-9096

Subsídio da HICE para Projetos de Integração Social

< 多文化共生・国際交流推進費助成金の相談受付 >

Consulta sobre requisição de subsídio para projeto de integração social / intercâmbio internacional que será implementado no ano fiscal 2024, pelas organizações sem fins lucrativos, etc. sediadas nesta cidade.

Período: Até 14/fev (qua)

Requisito: Empresa/Grupos

Site ▶

Centro Intercultural de Hamamatsu (*Hamamatsu Kokusai Kōryū Kyōkai*) ☎458-2170



Workshop multicultural promovido pela NPO Community Organizing

< 多文化まちづくりのためのコミュニティ・オーガナイズング・ワークショップ >

Data: 28/jan. (dom), das 10:00 às 17:00

Local: CREATE Hamamatsu (*Chuo-ku, Hayauma-cho*)

Inscrição: Pessoalmente/homepage (por ordem de inscrição)

Site ▶

Centro Intercultural de Hamamatsu (*Hamamatsu-shi Tabunka Kyōsei Center*) ☎458-2170



Inscrição para apartamento municipal (4º sorteio do ano fiscal 2023)

< 市営住宅入居者募集(令和5年度第4回定期) >

Inscrição: 01/fev (qui) a 09/fev (sex)

※ A partir do dia 19/janeiro (sex), as instruções sobre a inscrição (lista dos apartamentos disponíveis, etc.) estará disponível nas subprefeituras, Centros Administrativos, Sucursal Maisaka, Inasa, Mikkabi, Sakuma, Misakubo, Haruno, Tatsuyama e nos respectivos Escritórios de Administração de Moradia Pública.

※ Há também a inscrição fora do período (por ordem de chegada).

Informação: *Shiei Jutaku Kanri Center* (Edifício Fujiyama Motoshiro, 5F) ☎457-3051

Shiei Jutaku Hokubu Kanri Center (Edifício Hamakita Chuo, 2F) ☎401-0323

Site ▶

Divisão de Moradias (*Jutaku-ka*) ☎457-2455



Informações sobre o Novo Coronavírus (COVID-19)

< 新型コロナウイルス感染症(COVID-19)に関するお知らせ >

P▶ Estou com febre, tosse, etc. O que devo fazer?

R▶ Ligar e consultar seu “Médico de preferência”.
Caso não tenha “Médico de preferência”, poderá ligar e se informar no Novo Coronavírus *Call Center*.
Digitar [1] após ouvir a mensagem em japonês.

Hamamatsu - Novo Coronavírus *Call Center* (consulta por telefone)

☎ **0120-368-567** (gratuito)

※ Após a telemensagem, selecionar o número da informação desejada



Nº	Informação	Horário
1	Centro de consulta e orientação Em caso de febre, tosse, suspeita de estar infectado, etc.	Disponível 24 horas Todos os dias
2	Sobre mal-estar da pessoa com Covid-19 No caso de agravamento de sintomas durante a recuperação em casa etc.	

※ Para emissão de Comprovante de tratamento, consulta exceto sintomas de mal-estar, etc., ligar na Divisão de Saneamento e Higiene Pública “*Seikatsu Eisei-ka*” (☎453-6118).

→ O Novo Coronavírus *Call Center* atenderá até 31/março (dom) às 17:00.

●Covid-19 “Campanha de vacinação outono/2023”

A vacinação coletiva realizada pela prefeitura, encerrou no dia 23/dezembro/2023 (sáb). A vacinação nas instituições médicas conveniadas terminará em 31/março/2024 (dom). Para mais detalhes, consultar o site ou ligar para o Disque vacina.

P▶ A vacinação é gratuita?

R▶ Sim é gratuita por ser custeada pelo governo, porém a gratuidade terminará em 31/março/2024 (dom).

Reserva pelo Disque vacina (¥ 0)

Telefone: **0120-319-567**

Horário: 9:00 às 17:00

※ Cuidado para não discar errado.

Vacinação contra Covid-19



Declaração do imposto municipal / provincial de pessoa física 2024 (ref. ao rendimento de 2023)

< 令和6年度分(令和5年分)個人市民税・県民税の申告について >

→ Quem necessita declarar o imposto municipal / provincial**Pessoa que no dia 01/jan/2024, possui endereço registrado na prefeitura de Hamamatsu e se enquadra em algum item abaixo:**

- Possui outras rendas além do salário
- Possui renda empresarial (comércio/agricultura), imobiliária, etc.
- Possui renda de pensão pública, etc. até ¥4 milhões e teve renda até ¥200 mil além da pensão pública, etc. ou, irá declarar despesas dedutíveis não contidas no “*Gensen Choshuhyou*” (comprovante de rendimento)
- Irá declarar despesa médica, seguro social, seguro de vida, seguro contra terremoto, entre outras despesas dedutíveis
- Necessitará do comprovante de tributação, etc. do ano fiscal 2024 em meados de junho

→ Quem não necessita declarar**• Pessoa que declarar imposto de renda nacional**

Exclui a pessoa que entre 2021 e 2023, efetuou declaração de imposto municipal/provincial para dedução de transferência de perdas e ganhos relacionadas a ações cotadas, etc.

• Pessoa com renda única proveniente de salário, pensão pública, etc.Exclui a pessoa que irá alterar ou incluir despesas dedutíveis no “*Gensen Choshuhyo*”.

Exclui também a pessoa cujo relatório de rendimento não foi entregue à prefeitura de Hamamatsu.

Poderá preencher o formulário de declaração do imposto municipal/provincial em casa!**Procedimento 1****◆ Preencher o formulário****Como obter o formulário**

- **Será enviado pelo correio à pessoa considerada elegível, baseado nos dados do ano anterior.**
- Poderá também baixar pelo site da prefeitura.
- Caso queira receber pelo correio, entrar em contato com a Divisão de Imposto Municipal.
- A partir de fevereiro, os formulários estarão disponíveis na Divisão de Imposto Municipal, (Edifício Genmoku 2ºF), Divisão de Assuntos Gerais de Serviços Fiscais (Prédio principal da Prefeitura 3ºF), Centro Administrativo Higashi, Nishi, Minami, Divisão de Serviço Público da subprefeitura Hamana, Centro Administrativo Kita, Divisão de Imposto sobre Bens da subprefeitura Tenryu, além de Sucursais, Centro de Serviço Comunitário, *Fureai Center* e Posto de Serviço Municipal.

※Mesmo com a alteração do nome do distrito devido a reorganização distrital, poderá declarar com o nome do antigo distrito no endereço.

Ou**◆ Preencher o formulário no site da prefeitura e imprimir**

- Poderá digitar os dados no formulário disponível no site da prefeitura
- Incluir os dados necessários no formulário impresso

Site da prefeitura ►

※Poderá declarar o imposto do ano 2024 a partir do final de janeiro.

Procedimento 2**★ Enviar os documentos abaixo via correio para a Divisão de Imposto Municipal (*Shiminzei-ka*)**

- ① Documento original: “*Gensen Choshuhyo*” de renda salarial, aposentadoria, etc.; demonstrativo de receitas e despesas referente à atividade comercial, imobiliária, etc.; recibo de despesa médica; *Shakai Hoken*/doação; seguro de vida, seguro contra terremoto, etc.
- ② Cópia: Cartão *My number* (frente/verso) ou “documento para comprovar o número e documento de identificação (*Zairyu card*, carteira de habilitação, etc.)

※ Caso queira que a documentação seja devolvida, incluir envelope-reposta selado. Porém, os documentos do item ② não serão devolvidos.

Consulta sobre declaração do imposto municipal / provincial

Dependendo da quantidade de pessoas no local, a consulta poderá ficar para dias posteriores.

※De 16/fev (sex) a 15/mar (sex), não haverá consulta sobre a declaração na Divisão de Imposto Municipal e na Prefeitura.

O que levar:

- ① Documentos que comprovem rendas e despesas dedutíveis (verificar a documentação no item ★, do Procedimento 2)
- ② Cartão *My number* ou documento para comprovar o número e documento de identificação (*Zairyu card*, habilitação, etc.)
- ③ Caneta, etc.

Distrito Naka (antes da reorganização): Act City Hamamatsu *Event Hall*

Período (※exceto final de semana e feriado): De 16/fevereiro (qui) até 15/março (sex). No domingo haverá atendimento somente no dia 25/fevereiro

Horário: das 9:00 às 16:00

Observação:

- ※A partir de fevereiro, verificar as datas disponíveis conforme o local, no site da prefeitura ou panfletos disponíveis nas subprefeituras, Centros Administrativos, sucursais, etc.
- ※Favor verificar data, horário, etc. para consulta no “Centro de Consulta gratuita sobre assunto tributário” realizado pela Receita Nacional, “Local de consulta sobre declaração de imposto no Act City”, etc.

Divisão de Imposto Municipal (*Shiminzei-ka*) ☎457-2145

Sobre a Declaração de Imposto

< 確定申告のご案内 >

e-Tax⁺ é fácil e conveniente

Declaração do imposto pelo computador/smartphone!

※O código QR poderá ser alterado ou deletado sem aviso prévio

Site ▶



- Nos locais para consulta sobre a declaração de Imposto e dedução especial para financiamento imobiliário, **a instrução será mais voltada para preenchimento da declaração através do smartphone.**
- Favor levar seu **smartphone** e **Cartão My Number** (as duas senhas do cartão *My Number* serão necessárias).

Item	Local	Período (exceto final de semana e feriado)	Horário
① Local de consulta sobre a declaração de imposto	Act City Hamamatsu <i>Event Hall</i>	De 16/fev (sex) a 15/mar (sex) ⇒ Atendimento excepcional somente 25/fev (dom)	09:00 às 17:00
② Explicação sobre dedução especial para financiamento imobiliário, etc.	★ Favor utilizar transporte público, não há estacionamento gratuito	De 13/fev (seg) a 15/fev (qua)	09:00 às 16:00

É necessário ter a “senha de atendimento” do local.

Como obter a senha → Agendamento online (aplicativo LINE), e distribuição no dia local ① e ②
Dependendo da quantidade de senha distribuída, o agendamento poderá ser para outro dia.
A partir de 01/janeiro, as jurisdições dos Escritórios da Receita Nacional não serão alteradas com a reorganização distrital. E também, poderá utilizar o cartão *My number* sem alterar o distrito.

LINE da Agência Tributária Nacional



[Naka/Nishi/Kita-ku antes da reorganização] Receita Nacional de Hamamatsu-Nishi (*Nishi Zeimusho*) ☎555-7111

[Higashi/Minami/Hamakita/Tenryu-ku antes da reorganização] Receita Nacional de Hamamatsu-Higashi (*Higashi Zeimusho*) ☎458-1111

Imposto municipal/provincial

< 市民税・県民税 >

Vencimento da 4ª parcela: 31/jan/2024 (qua)

Pagamento do imposto por débito automático é mais prático!

Informação:

Pagamento → Divisão de Assuntos Gerais de Serviços Fiscais (*Zeimu Soumu-ka*) ☎457-2261

Tributação → Divisão de Imposto Municipal (*Shiminzei-ka*) ☎457-2145

Site da prefeitura ▶



Boletim Informativo de Hamamatsu

Edição : HAMAON, Inc.
Publicação : Divisão de Opinião e Relações Públicas
(*Kocho koho-ka*) ☎ 053-457-2021

Mês de publicação : Janeiro 2024
(publicado no dia 20 de cada mês)
Tiragem: 4.300 cópias